

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:24

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tych wzięwszy ze sobą zostać oczyszczonym z nimi i wyłożyć na nich aby ogoliliby sobie głowę i poznaliby wszyscy że o czym są pouczeni co do ciebie niczym jest ale idziesz w szeregu i sam Prawo strzegąc                                     |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Weź ich, poddaj się wraz z nimi oczyszczeniu* i zapłać za nich, aby mogli ogolić głowę, a wszyscy zrozumieją, że to, co o tobie powiedziano, jest niczym, ale że sam zachowujesz porządek i przestrzegasz.** *** <sup>1)2)3)</sup>             |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Tych przyjąwszy, daj się uczynić nieskalanym razem z nimi i wyłóż* na nich, aby ogolili sobie głowę. I poznają wszyscy, że (o) czym** są pouczeni co do ciebie, niczym jest, ale idziesz w szeregu*** i sam, strzegąc Prawa. <sup>4)5)6)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Tych wzięwszy ze sobą zostać oczyszczonym z nimi i wyłożyć na nich aby ogoliliby sobie głowę i poznaliby wszyscy że (o) czym są pouczeni co do ciebie niczym jest ale idziesz w szeregu i sam Prawo strzegąc                                   |

<sup>1)</sup> <x>510 24:18</x>

<sup>2)</sup> Ponoszenie kosztów ślubowania było wyrazem pobożności (<x>510 21:23</x>L.).

<sup>3)</sup> <x>510 21:20</x>

<sup>4)</sup> O wydatkach materialnych.

<sup>5)</sup> W oryginale liczba mnoga.

<sup>6)</sup> Metafora militarna, oznaczająca wierne przestrzeganie czegoś.